

Europeiska unionens officiella tidning

L 16



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiosjätte årgången

19 januari 2013

Innehållsförteckning

II *Icke-lagstiftningsakter*

INTERNATIONELLA AVTAL

2013/36/EU:

- ★ **Rådets beslut av den 29 oktober 2012 om undertecknande på unionens vägnar och om provisorisk tillämpning av avtalet om en allmän ram för ökat samarbete mellan Europeiska unionen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst** 1

Avtal mellan Europeiska unionen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst om en allmän ram för ökat samarbete 2

FÖRORDNINGAR

- ★ **Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 36/2013 av den 18 januari 2013 om inledande av en stående anbudsinfördran för regleringsåret 2012/2013 för import av socker enligt KN-nummer 1701 14 10 och 1701 99 10 till nedsatt tullsats** 7

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 37/2013 av den 18 januari 2013 om fastställande av schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 12

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 38/2013 av den 18 januari 2013 om utfärdande av licenser för import av vitlök under delperioden 1 mars 2013–31 maj 2013 14

Pris: 3 EUR

(forts. på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

BESLUT

2013/37/EU:

★ Rådets beslut av den 14 januari 2013 om ändring av rådets arbetsordning	16
---	----

Rättelser

★ Rättelser	18
-------------------	----



II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT

av den 29 oktober 2012

om undertecknande på unionens vägnar och om provisorisk tillämpning av avtalet om en allmän ram för ökat samarbete mellan Europeiska unionen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst

(2013/36/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 100.2 jämförd med artikel 218.5,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och
av följande skäl:

- (1) Europeiska kommissionen har på unionens vägnar för-handlat fram ett avtal (nedan kallat *avtalet*) som ger en allmän ram för ökat samarbete mellan Europeiska unionen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst, i enlighet med rådets beslut av den 6 oktober 2011 om bemyndigande för kommissionen att inleda förhandlingar.
- (2) Avtalet paraferades den 24 april 2012.
- (3) Avtalet bör undertecknas och tillämpas provisoriskt, i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för avtalets ingående avslutas.
- (4) Det är nödvändigt att fastställa modaliteter för unionens deltagande i den gemensamma kommitté som inrättas genom avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Undertecknandet på Europeiska unionens vägnar av avtalet som tillhandahåller en allmän ram för ett ökat samarbete mellan Europeiska unionen och Europeiska organisationen för luftfarts-säkerhet bemyndigas härmed, med förbehåll för att avtalet ingås.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet på unionens vägnar, med förbehåll för att det ingås.

Artikel 3

I enlighet med artikel 13.1 i avtalet ska avtalet tillämpas provisoriskt så snart det har undertecknats, i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för avtalets ingående avslutas.

Artikel 4

1. Unionen ska företrädas av kommissionen i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 7 i avtalet.
2. Kommissionen ska efter samråd med en särskild kommitté som utses av rådet fastställa unionens ståndpunkt i den gemensamma kommittén, bland annat när det gäller antagandet av bilagor till avtalet, och antagandet av ändringar av bilagor till avtalet.

Artikel 5

Kommissionen får vidta alla åtgärder som är lämpliga enligt artiklarna 5, 6, 8, 9, 10 och 11 i avtalet.

Artikel 6

Kommissionen ska regelbundet informera rådet om genomförandet av avtalet.

Artikel 7

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 29 oktober 2012.

På rådets vägnar
E. FLOURENTZOU
Ordförande

ÖVERSÄTTNING

AVTAL

mellan Europeiska unionen och Europeiska organisationen för säkrare flygtrafiktjänst om en allmän ram för ökat samarbete

EUROPEISKA UNIONEN (EU)

och

EUROPEISKA ORGANISATIONEN FÖR SÄKRARE FLYGTRAFIKTJÄNST (NEDAN KALLAD EUROCONTROL),

nedan kallade *parterna*,

MED BEAKTANDE AV fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (nedan kallat *EUF-fördraget*), särskilt artiklarna 218 och 220,

MED BEAKTANDE AV den internationella Eurocontrol-konventionen om samarbete för luftfartens säkerhet av den 13 december 1960, ändrad genom det protokoll som undertecknades i Bryssel den 12 februari 1981 (nedan kallad *Eurocontrol-konventionen*), särskilt artiklarna 7.2 och 11.3,

MED BEAKTANDE AV åtgärd nr 11/174 av den 12 maj 2011 som antagits av Eurocontrols permanenta kommission och som till dess verkställande organ delegerar att inleda förhandlingar om att ingå ett avtal på hög nivå med EU och av åtgärd nr 12/181 av den 10 maj 2012 som antagits av Eurocontrols permanenta kommission om godkännande av det framförhandlade avtalet,

MED BEAKTANDE AV respektive parts nuvarande rättsliga och institutionella sammanhang och deras bidrag till genomförandet av det gemensamma europeiska luftrummet (nedan kallat *SES*) inom och utanför EU,

MED BEAKTANDE AV de befogenheter som tilldelats unionen i frågor som rör *SES*,

MED BEAKTANDE AV Eurocontrols roll som den mellanstatliga alleuropeiska civil-militära organisation som är specialiserad på området för flygledningstjänster,

MED BEAKTANDE AV att parterna har samma vision om att uppnå ett optimalt och integrerat europeiskt nätverk för flygledningstjänster, som genom alla lufttransportfaser och i kombination med andra transportmedel erbjuder en hög grad av säkerhet, kostnadseffektivitet, kapacitet och miljöskydd, till förmån för både passagerare och medborgare,

MED BEAKTANDE AV att EU-lagstiftningen ålägger Europeiska kommissionen ett antal uppgifter i samband med genomförandet av *SES* som kräver expertstöd,

MED BEAKTANDE AV att Eurocontrol sedan 1960 har utvecklats till ett unikt kompetenscentrum på området flygledningstjänster, vilket som mervärde erbjuder en alleuropeisk och militär dimension och hjälp till stater när de tillhandahåller offentliga tjänster och funktioner, och bör fortsätta att bistå sina medlemsstater, bland annat vid genomförandet av *SES* och annan relaterad EU-politik, och tillhandahålla en alleuropeisk plattform för att främja ett förbättrat militärt samarbete om flygledningstjänster,

MED BEAKTANDE AV att Europeiska kommissionen enligt EU-lagstiftningen får ge Eurocontrol mandat att ta fram genomförandebestämmelser för inrättandet av *SES*,

MED BEAKTANDE AV att EU erkänner Eurocontrols avgörande bidrag till att stödja EU som regleringsinstans vid genomförandet av *SES* och annan relaterad EU-politik,

MED BEAKTANDE AV att den Nordatlantiska fördragsorganisationen (Nato) och Eurocontrol den 8 maj 2003 ingick ett samarbetsmemorandum,

MED BEAKTANDE AV att Europeiska kommissionen och Eurocontrol den 22 december 2003 ingick ett memorandum om en samarbetsram,

MED BEAKTANDE AV att Eurocontrol genom Europeiska kommissionens beslut av den 29 juli 2010 utsågs till organ för prestationsgranskning för SES, i enlighet med förordning (EU) nr 691/2010, och att Eurocontrol godtog denna utnämning genom permanenta kommissionens direktiv nr 10/74 av den 15 september 2010,

MED BEAKTANDE AV att Eurocontrol genom kommissionens beslut av den 7 juli 2011 utsågs till nätverksförvaltare av nätverksfunktioner för flygledningstjänst, i enlighet med förordning (EU) nr 677/2011, och att Eurocontrol godtog denna utnämning genom permanenta kommissionens direktiv nr 11/77 av den 1 september 2011,

MED BEAKTANDE AV att parterna har ett långvarigt förhållande och lång samarbetshistoria inom flygledningstjänster och vid genomförandet av SES och annan relaterad politik, och vill stärka detta förhållande och fullt ut samordna ytterligare åtgärder,

MED BEAKTANDE AV att parterna bör åstadkomma synergieffekter och undvika dubbelarbete vid säkerhetsrelaterade flygledningstjänster och i miljöfrågor,

MED BEAKTANDE AV att den långsiktiga tillämpningen av befintliga arrangemang mellan Europeiska kommissionen och Eurocontrol bör utvärderas mot bakgrund av detta avtal och, om så är lämpligt, bekräftas och stärkas genom detta avtal,

MED BEAKTANDE AV att genomförandet av detta avtal inte bör leda till en dubbelfinansiering av samarbetsverksamheterna enligt avtalet och därför inte bör resultera i ett nominellt bidrag från EU till Eurocontrols budget,

SOM BEAKTAR att EU:s mål är att utvidga den geografiska SES-täckningen till utanför EU,

SOM BEAKTAR att det är önskvärt att det – utan påverkan på relationerna mellan parterna och deras respektive medlemskap och medlemsstaternas rättigheter och skyldigheter enligt Eurocontrol-konventionen respektive EUF-fördraget – utarbetas kompletterande och ömsesidigt förstärkande samarbets- och samordningsmekanismer mellan EU och Eurocontrol vid genomförandet av SES och annan relaterad politik, särskilt på områden som miljö, inklusive klimatförändring, och forskning och utveckling för att bättre utnyttja Eurocontrols sakkunskap och stöd,

SOM BEAKTAR att Eurocontrols stöd till EU bör följa principerna om öppenhet, opartiskhet och oberoende,

SOM BEAKTAR att en utveckling av Eurocontrols organisation bör främjas, i synnerhet genom en gradvis anpassning till att stödja EU vid genomförandet av SES för att generellt förbättra prestandan när det gäller det europeiska nätet för flygledningstjänster,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

1. ALLMÄNT TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

1.1 Parterna är överens om att stärka och befästa samarbetet mellan EU och Eurocontrol för att Eurocontrol ska kunna bistå EU vid genomförandet av SES och relaterad EU-politik både inom och utanför EU i de stater som samtycker till att vara bundna därav.

1.2 Avtalet får inte påverka rättigheter och skyldigheter för medlemsstater som medlemmar av Eurocontrol eller i EU.

genomföra SES både inom och utanför EU i de stater som samtycker till att vara bundna av SES, och upprättandet av ett effektivt lufttransportsystem genom åtgärder som återspeglar parternas respektive uppgifter och ansvar,

— att underlätta det nödvändiga civil-militära samarbetet om flygledningstjänster inom ramen för SES,

2. MÅL

Målen med detta avtal är

— att fastställa de viktigaste inslagen i ett ökat samarbete mellan parterna för att bidra till att konsekvent och i rätt tid

— erkännande och utnyttjande av Eurocontrols sakkunskap, inklusive civil-militärt samarbete för att bistå EU vid genomförandet av SES och annan relaterad politik, särskilt på områden som miljö, inklusive klimatförändring, och forskning och utveckling, för att förbättra prestandan när det gäller det europeiska nätet för flygledningstjänster,

- att erkänna värdet av att Eurocontrol fortsätter att när så är lämpligt stödja åtgärder och funktioner för genomförandet av SES,
- att upprätta ett nödvändigt samarbete för att stödja och underlätta tredjelands deltagande i SES, för att utvidga tillämpningen av SES utanför EU och för att stegvis uppnå att SES-regelverket tillämpas av alla dess Eurocontrol-medlemmar,
- att säkerställa synergieffekter och undvika dubblering av EASA:s arbete med säkerhetsrelaterade flygledningstjänster och i miljöfrågor, i förekommande fall även genom utveckling av kraftfulla samarbetsmekanismer mellan EASA och Eurocontrol, med betänkande av Eurocontrols alleuropeiska ansvar.
- ### 3. SAMARBETSOMRÅDEN
- #### 3.1 Samarbetsområdena enligt detta avtal är de som är nödvändiga för genomförandet av SES, inklusive Sesar och annan relaterad EU-politik, särskilt miljö, inklusive klimatförändringar, samt forskning och utvecklingspolitik när det gäller flygledningstjänster.
- #### 3.2 Samarbetet ska omfatta följande frågor:
- Funktionella luftrumsblock.
 - Nationella tillsynsmyndigheter.
 - Stöd rörande säkerhet i flygledningstjänster och flygtrafiktjänster, inklusive till EASA, i enlighet med artikel 2.
 - Civil-militärt samarbete och civil-militär samordning.
 - Internationell samordning, i synnerhet gentemot Icao och andra stater än parternas medlemsstater.
 - Flygledningstjänster och kommunikation/navigation/övervakningstjänster, inbegripet luftrummet.
 - Lufttransportrelaterade uppgifter och lufttransportrelaterad statistik.
 - Miljöskyddsfrågor inom luftfarten.
 - Flygplatspolitik.
- #### 3.3 Ytterligare samarbetsfrågor kan särskilt omfatta följande:
- Säkerhet i flygledningstjänster.
 - Spektrumpolitik.
 - Obemannade luftfartygssystem (UAS).
- #### 3.4 Samarbetets områden och former ska fastställas närmare i särskilda bilagor till detta avtal.
- ## 4. SAMARBETSFORMER
- #### 4.1 Avtalet ska genomföras genom följande samarbetsformer:
- Tillhandahållande av ömsesidigt stöd.
 - Mekanismer för ökat samarbete, samverkansmekanismer och sambandskontor samt samordning av studier, program och gemensamma verksamheter.
 - Mekanismer för insamling och utbyte av information, data och statistik, efter behov.
 - Samordning av samarbete i tekniska frågor på arbetsnivå inom ramen för Icao.
- #### 4.2 När det gäller militära aspekter på SES, ska parterna säkerställa den bästa användningen av relevanta samrådsförfaranden med berörda parter.
- #### 4.3 Samordningen och underlättandet av samarbetet enligt detta avtal ska på Eurocontrols vägnar utföras av dess verkställande organ och på EU:s vägnar av Europeiska kommissionen. När så är lämpligt kan Eurocontrol också stödja andra EU-organ genom särskilda instrument, för att optimera och integrera existerande sakkunskap och resurser.
- ## 5. SAMRÅD OCH INFORMATION
- #### 5.1 Parterna ska regelbundet samråda för att i största möjliga utsträckning samordna sin verksamhet med anknytning till detta avtal. På samarbetsområdena enligt artikel 3 ska varje part informera den andra parten om eventuella initiativ som är relevanta för detta avtal – men utan påverkan på respektive beslutsprocesser – och som kan vara av intresse för den andra parten.
- #### 5.2 Parterna ska utbyta information som kan krävas för att genomföra detta avtal, i enlighet med respektive bestämmelser. Om inte annat föreskrivs, ska parterna inte yppa några uppgifter som utbyts i samband med detta avtal till andra personer än den egna personalen eller personer som är officiellt bemyndigade att hantera sådana uppgifter. De får heller inte använda sådana uppgifter i kommersiella syften. Utlämnande av sådan information får inte sträcka sig längre än vad som är nödvändigt för avtalets syften och informationen ska behandlas strängt konfidentiellt.
- #### 5.3 Parternas relevanta organ ska vid behov mötas för att utbyta åsikter.

6. SEKRETESS

6.1 Båda parter ska vidta alla rimliga försiktighetsåtgärder för att hindra otillåten spridning av information som erhållits enligt detta avtal och dess bilagor. När en part lämnar information till den andra parten, kan den ange vilka delar av informationen som den anser ska undantas från spridning.

6.2 Parterna överenskommer om att, i den utsträckning som krävs enligt respektive regelverk, skydda hemligstämplad information som erhållits från den andra parten vid genomförandet av detta avtal.

6.3 Med förbehåll för respektive regelverk får parterna framför allt inte sprida information som de erhållit från varandra enligt detta avtal och som betraktas som skyddad. Denna information ska märkas på lämpligt sätt i enlighet med respektive regler.

6.4 Parterna ska komma överens om modaliteterna för ytterligare förfaranden för att vid behov skydda hemligstämplad information som lämnats i enlighet med detta avtal. Dessa förfaranden ska innefatta möjligheten för respektive part att kontrollera vilket skydd som den andra parten har inrättat.

7. FÖRVALTNING AV AVTALET

7.1 En gemensam kommitté ska inrättas bestående av en företrädare för varje part, som får åtföljas av observatörer från parternas medlemsstater och experter. Den gemensamma kommittén ska ansvara för att avtalet fungerar effektivt.

7.2 Den gemensamma kommittén ska sammanträda minst en gång per år för att utvärdera och se över genomförandet av detta avtal och sammanträdet ska organiseras kostnadseffektivt. Båda parter kan när som helst begära ett möte i den gemensamma kommittén.

7.3 Den gemensamma kommittén får behandla alla frågor som hänför sig till detta avtals funktion och genomförande. Den ska särskilt ansvara för följande:

- a) Lösa alla frågor som avser tillämpningen och genomförandet av detta avtal.
- b) Överväga hur avtalets genomförande kan förbättras och i förekommande fall lämna rekommendationer om ändringar till parterna.
- c) Utpeka nya samarbetsområden.
- d) Anta och ändra bilagor och arbetsmetoder inom avtalets tillämpningsområde.
- e) Lösa eventuella meningsskiljaktigheter eller tvister om avtalets tolkning eller tillämpning.

7.4 Den gemensamma kommittén ska verka på grundval av överenskommelser mellan parternas företrädare.

7.5 Den gemensamma kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

8. FINANSIERING

8.1 En part som avtalsenligt begär stödinsatser från den andra parten ska säkerställa finansieringen av sådana insatser.

8.2 Finansiella aspekter på samarbetet enligt detta avtal ska regleras i enlighet med tillämpliga budgetregler för respektive part. Parterna ska ingå separata överenskommelser, där så är lämpligt.

9. YTTRE FÖRBINDELSER OCH SAMARBETE

9.1 Varje part ska informera den andra parten om sin internationella verksamhet, i den mån den är relevant för detta avtal och kan vara av intresse för den andra parten.

9.2 I alla frågor som är relevanta för dess internationella verksamhet kan en part där så är lämpligt konsultera den andra parten.

10. TVISTLÖSNING

10.1 Parterna ska göra sitt yttersta för att lösa alla inbördes meningsskiljaktigheter som uppstår vid deras samarbete enligt detta avtal.

10.2 Om eventuella meningsskiljaktigheter inte löses, får endera parten hänskjuta tvisten till den gemensamma kommittén, som ska samråda i frågan för att lösa den genom förhandlingar.

11. PERSONALUTBYTE

Om deras respektive regler och förfaranden så medger, får parterna utbyta och assistera med personal för att kunna bedriva den verksamhet som beskrivs i detta avtal eller dess bilagor. Allt sådant utbyte ska följa de villkor som parterna kommit överens om.

12. BILAGOR

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av avtalet.

13. IKRAFTTRÄDANDE OCH VARAKTIGHET

13.1 I avvaktan på att avtalet träder i kraft, ska det tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet.

13.2 Avtalet ska träda i kraft när parterna skriftligen har underrettat varandra om att deras respektive interna förfaranden, som krävs för att det ska träda i kraft, har avslutats, och det ska gälla tills det sägs upp.

13.3 Detta avtal kan när som helst sägas upp av endera parten. Uppsägningen ska verkställas efter sex månaders skriftlig uppsägningstid från den ena parten till den andra, om inte detta meddelande om uppsägning har dragits tillbaka genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna innan denna period löper ut.

Utfärdat i Bryssel den

För Europeiska unionen

För Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet

FÖRORDNINGAR

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 36/2013

av den 18 januari 2013

om inledande av en stående anbudsinfordran för regleringsåret 2012/2013 för import av socker enligt KN-nummer 1701 14 10 och 1701 99 10 till nedsatt tullsats

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionsätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("förordningen om en samlad marknadsordning")⁽¹⁾, särskilt artikel 186 jämförd med artikel 4, och

av följande skäl:

- (1) Under sockerregleringsåret 2011/2012 nådde unionens pris på vitsocker i lösvikt, fritt fabriken en nivå på 175 % av referenspriset på 404 euro/ton och var cirka 275 euro/ton högre än världsmarknadspriset. Unionspriset ligger nu stabilt på cirka 700 euro/ton, vilket är den högsta nivån sedan reformen av marknadsordningen för socker vilket stör en optimal flexibilitet i sockerförsörjningen på unionsmarknaden. Den förväntade ökningen av denna redan höga prisnivå under regleringsåret 2012/2013 ökar risken för allvarliga marknadsstörningar som bör förhindras genom nödvändiga åtgärder.
- (2) I enlighet med förordning (EG) nr 1234/2007 får åtgärder vidtas i syfte att hantera risken för marknadsstörningar, särskilt på grund av fortsatt höga priser, under förutsättning att detta mål inte kan nås med hjälp av andra åtgärder enligt den förordningen. Under nuvarande marknadsförhållanden föreskrivs det i förordning (EG) nr 1234/2007 inte några specifika åtgärder som syftar till att minska trögheten på sockermarknaden och möjliggöra sockerförsörjning till rimliga priser utom de åtgärder som är baserade på artikel 186 i den förordningen.
- (3) Baserat på den beräknade tillgången och efterfrågan för 2012/2013 förväntas sockermarknadens slutlager vara minst 0,5 miljoner ton lägre än för 2011/2012. I denna siffra är redan importen från tredjeländer som gynnas av vissa förmånsavtal medräknad.
- (4) För att förbättra försörjningssituationen på unionens sockermarknad är det nödvändigt att förenkla importen ge-

nom att sänka importtullen för vissa kvantiteter socker enligt KN-nummer 1701 14 10 och 1701 99 10 till nedsatt tullsats. Den berörda kvantiteten och nedsättningen av tullen bör bedömas mot bakgrund av det aktuella läget och den förväntade utvecklingen på unionens sockermarknad. Kvantiteten och nedsättningen bör därför baseras på ett anbudssystem.

- (5) Minimiurvalskriterierna för att lämna anbud bör anges.
- (6) En säkerhet bör ställas för varje anbud. Den säkerheten bör övergå till att vara säkerheten för ansökan om importlicens om anbudet väljs ut och frisläppas för de anbud som avslås.
- (7) Medlemsstaternas behöriga myndigheter bör underrätta kommissionen om de anbud som är giltiga. För att förenkla och standardisera dessa meddelanden bör det finnas förlagor.
- (8) För varje delanbudsinfordran bör kommissionen ges möjlighet att fastställa en minimitullsats och, om det är lämpligt, en tilldelningskoefficient för att minska de godtagna kvantiteterna, eller att besluta att inte fastställa en minimitullsats.
- (9) Medlemsstaterna bör inom en kort tidsrymd informera anbudsgivarna om resultatet av deras deltagande i delanbudsinfordran.
- (10) De behöriga myndigheterna bör informera kommissionen om de kvantiteter som det utfärdats importlicenser för. Kommissionen bör ta fram förlagor till sådan information.
- (11) Förvaltningskommittén för den samlade marknadsordningen inom jordbruket har inte yttrat sig inom den tid som dess ordförande har bestämt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ett anbudsförfarande inleds för regleringsåret 2012/2013 för import till nedsatt tullsats av socker enligt KN-nummer 1701 14 10 och 1701 99 10, och ska ha referensnumret 09.4312.

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

Den tullen ska ersätta den gemensamma tulltaxan och de tilläggsimporttullar som avses i artikel 141 i förordning (EG) nr 1234/2007 och i artikel 36 i kommissionens förordning (EG) nr 951/2006 ⁽¹⁾.

Om inte annat följer av denna förordning ska bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 376/2008 ⁽²⁾ tillämpas.

Artikel 2

1. Anbud för den första delanbudsinfördran ska lämnas in senast den 23 januari 2013 kl. 12.00 (lokal tid Bryssel).

2. Anbudsperioden inom den andra och de därpå följande delanbudsinfördringarna ska inledas den första arbetsdagen efter föregående periods slut. Anbudsperioderna ska avslutas kl. 12.00, lokal tid i Bryssel, den 27 februari 2013, den 15 maj 2013 och den 12 juni 2013.

3. Kommissionen får avbryta inlämnandet av anbud för en eller flera delanbudsinfördringar.

Artikel 3

1. Anbud ska lämnas av aktörer som är etablerade i unionen. De ska lämnas till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där aktören är momsregistrerad.

2. Anbud ska lämnas på den ansökningsblankett för importlicens som finns i bilaga I till förordning (EG) nr 376/2008.

3. Ansökningsblanketten får skickas in elektroniskt, enligt den metod som den berörda medlemsstaten ställer till aktörernas förfogande. Medlemsstatens behöriga myndigheter får kräva att elektroniska anbud är försedda med en sådan avancerad elektronisk signatur som avses i Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG ⁽³⁾.

4. Ett anbud är giltigt endast om följande villkor är uppfyllda:

a) Anbudet ska innehålla följande uppgifter:

- i) I fält 4: anbudsgivarens namn, adress och momsregistreringsnummer.
- ii) I fälten 17 och 18: den kvantitet socker anbudet avser, som ska vara minst 20 ton och högst 45 000 ton, avrundad till hela ton utan decimal.
- iii) I fält 20: den föreslagna tullsatsen, i euro per ton socker, avrundad till högst två decimaler.
- iv) I fält 16: det åttasiffriga KN-numret för sockret.

b) Innan tidsfristen för inlämnande av anbud löpt ut, ska bevis för att anbudsgivaren har ställt den säkerhet för anbudet som avses i artikel 4.1 ha inkommit.

c) Anbudet är skrivet på det officiella språket eller på något av de officiella språken i den medlemsstat där det lämnas in.

d) Anbudet ska innehålla en hänvisning till den här förordningen och uppgift om sista dag för inlämning av anbud.

e) Anbudet får inte innehålla några ytterligare villkor från anbudsgivarens sida utöver villkoren i den här förordningen.

5. Ett anbud som inte lämnas in i enlighet med punkterna 1 och 2 är ogiltigt.

6. Sökande får lämna in högst ett anbud per åttasiffrigt KN-nummer för samma delanbudsinfördran.

7. Ett anbud får inte återkallas eller ändras efter det att det har lämnats in.

Artikel 4

1. I enlighet med kapitel III i kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 282/2012 ⁽⁴⁾ ska varje anbudsgivare ställa en säkerhet på 150 euro per ton socker som ska importeras enligt den här förordningen.

2. När en anbudsgivares anbud antas, ska den säkerheten övergå till att vara säkerhet för importlicensen.

3. Den säkerhet som avses i punkt 1 ska frisläppas för de anbud som avslås.

Artikel 5

1. Medlemsstaternas behöriga myndigheter ska besluta om anbudens giltighet på grundval av villkoren i artikel 3.

2. De personer som är bemyndigade att ta emot och bedöma anbud ska vara förpliktigade att inte vidarebefordra uppgifter om bedömningen till personer som inte är bemyndigade.

3. Om medlemsstaternas behöriga myndigheter beslutar att ett anbud inte är giltigt ska de informera anbudsgivaren om detta.

4. Den berörda behöriga myndigheten ska per fax, och inom två timmar efter det att den tidsfrist för inlämnande av anbud som fastställs i artikel 2.1 och 2.2 löpt ut, underrätta kommissionen om giltiga anbud. Meddelandet ska inte innehålla de uppgifter som avses i artikel 3.4 a i.

5. Meddelandenas form och innehåll ska fastställas på grundval av de förslagor som kommissionen tillhandahåller medlemsstaterna. Om inga anbud har lämnats in ska medlemsstaterna, per fax, informera kommissionen om detta inom samma tidsfrist.

Artikel 6

Mot bakgrund av det aktuella läget och den förväntade utvecklingen på unionens sockermarknad, ska kommissionen för varje delanbudsinfördran och varje åttasiffrigt KN-nummer antingen

⁽¹⁾ EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽²⁾ EUT L 114, 26.4.2008, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

⁽⁴⁾ EUT L 92, 30.3.2012, s. 4.

fastställa en minimitullsats eller besluta att inte fastställa en minimitullsats genom att anta en genomförandeförordning i enlighet med artikel 195.2 i förordning (EG) nr 1234/2007.

Med den genomförandeförordningen ska kommissionen också, vid behov, fastställa en tilldelningskoefficient som gäller anbud som lämnats in för minimitullsatsen. I sådana fall ska den säkerhet som avses i artikel 4 frisläppas i proportion till de tilldelade kvantiteterna.

Artikel 7

1. Om ingen minimitullsats har fastställts ska samtliga anbud avslås.

2. Den berörda behöriga myndigheten ska inom tre arbetsdagar efter dagen för offentliggörandet av den genomförandeförordning som avses i artikel 6 underrätta sökande om resultatet av deras deltagande i delanbudsinfördran.

Artikel 8

1. Senast den sista arbetsdagen i den vecka som följer på den vecka då genomförandeförordningen enligt artikel 6 offentliggjordes ska den behöriga myndigheten utfärda en importlicens till varje anbudsgivare vars anbud avser en tull för det åttasiffriga KN-numret vilken är lika med eller överstiger den minimitull som kommissionen fastställt för det åttasiffriga KN-numret. Vid tilldelning av kvantiteter ska hänsyn tas till den tilldelningskoefficient som kommissionen har fastställt i enlighet med artikel 6.

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna ska inte utfärda licenser för anbud som inte har meddelats i enlighet med artikel 5.4.

2. Importlicensen ska innehålla följande uppgifter:

a) I fält 16: det åttasiffriga KN-numret för sockret.

b) I fälten 17 och 18: den kvantitet socker som tilldelats.

c) I fält 20: minst en av uppgifterna i del A i bilagan.

d) I fält 24: tillämplig tullsats angiven med en av uppgifterna i del B i bilagan.

3. Genom undantag från artikel 8.1 i förordning (EG) nr 376/2008 får de rättigheter som följer av importlicensen inte överlåtas.

4. Artikel 153.3 första och andra styckena i förordning (EG) nr 1234/2007 ska tillämpas.

Artikel 9

De importlicenser som utfärdas i samband med en delanbudsinfördran ska vara giltiga från och med dagen för utfärdandet till och med utgången av den tredje månaden efter den månad då den genomförandeförordning om delanbudsinfördran som avses i artikel 6 offentliggjordes.

Artikel 10

Senast den sista arbetsdagen i den andra veckan efter den vecka då den genomförandeförordning som avses i artikel 6 offentliggörs ska de behöriga myndigheterna underrätta kommissionen om de kvantiteter för vilka det utfärdats importlicenser enligt den här förordningen. Meddelandena ska skickas elektroniskt i enlighet med de förslag och metoder som kommissionen gör tillgängliga för medlemsstaterna.

Artikel 11

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den upphör att gälla den 30 september 2013.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 januari 2013.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

BILAGA

A. Uppgifter som avses i artikel 8.2 c

<i>på bulgariska:</i>	Внесена при намалена ставка на митото съгласно Регламент за изпълнение (EC) № 36/2013; Референтен номер 09.4312
<i>på spanska:</i>	Importado con derecho de aduana reducido en virtud del Reglamento de Ejecución (UE) n° 36/2013; Número de referencia 09.4312
<i>på tjeckiska:</i>	Dovezeno se sníženou celní sazbou v souladu s prováděcím nařízením (EU) č. 36/2013; Referenční číslo 09.4312
<i>på danska:</i>	Importeret til en nedsat toldsats i henhold til gennemførelsesforordning (EU) nr. 36/2013; Referencenummer 09.4312
<i>på tyska:</i>	Eingeführt zum ermäßigten Zollsatz gemäß der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 36/2013; Referenznummer 09.4312
<i>på estniska:</i>	Imporditud vähendatud tollimaksuga vastavalt rakendusmäärusele (EL) nr 36/2013; viitenumber 09.4312
<i>på grekiska:</i>	Εισαγωγή με μειωμένο δασμό δυνάμει του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2013 αριθμός αναφοράς 09.4312
<i>på engelska:</i>	Imported at reduced customs duty pursuant to Implementing Regulation (EU) No 36/2013; reference number 09.4312
<i>på franska:</i>	Importés à des taux de droits réduits conformément au règlement d'exécution (UE) n° 36/2013; numéro de référence 09.4312
<i>på italienska:</i>	Importato applicando un'aliquota ridotta del dazio doganale, a norma del regolamento di esecuzione (UE) n. 36/2013; Numero di riferimento 09.4312
<i>på lettiska:</i>	Importēts ar samazinātu muitas nodokli saskaņā ar Īstenošanas regulu (ES) Nr. 36/2013; Atsauces numurs 09.4312
<i>på litauiska:</i>	Importuota taikant sumažintą muitą pagal įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 36/2013; Nuorodos numeris 09.4312
<i>på ungerska:</i>	Behozatal csökkentett vám-tétel mellett a(z) 36/2013/EU végrehajtási rendelet alapján; Hivatkozási szám 09.4312
<i>på maltesiska:</i>	Impurtat b'dazju doganali mnaqqas skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 36/2013; Numru ta' referenza 09.4312
<i>på nederländska:</i>	Ingevoerd tegen verlaagd douanerecht overeenkomstig Uitvoeringsverordening (EU) nr. 36/2013; Referentienummer 09.4312
<i>på polska:</i>	Przywóz z zastosowaniem obniżonych stawek celnych zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 36/2013; Numer referencyjny 09.4312
<i>på portugisiska:</i>	Importado a taxa reduzida de direito aduaneiro ao abrigo do Regulamento de Execução (UE) n.º 36/2013; Número de referência 09.4312
<i>på rumänska:</i>	Importat cu taxă vamală redusă conform Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 36/2013; Număr de referință 09.4312
<i>på slovakiska:</i>	Dovoz so zníženým clom podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 36/2013; referenčné číslo 09.4312
<i>på slovenska:</i>	Uvoz po znižani carini v skladu z Izvedbeno uredbo (ES) št. 36/2013; Referenčna številka 09.4312
<i>på finska:</i>	Tuonti alennetuin tullein täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 36/2013 mukaisesti; Viitenumero 09.4312
<i>på svenska:</i>	Importerad till nedsatt tullsats enligt genomförandeförordning (EU) nr 36/2013; Referensnummer 09.4312

B. Uppgifter som avses i artikel 8.2 d

<i>på bulgariska:</i>	Мито (мито върху приетата оферта)
<i>på spanska:</i>	Derecho de aduana (derecho de aduana de la oferta seleccionada)
<i>på tjeckiska:</i>	Clo: (clo platné pro vybranou nabídku)

<i>på danska:</i>	Toldsats: (toldsats for det antagne bud)
<i>på tyska:</i>	Zollsatz: (Zollsatz für das erfolgreiche Angebot)
<i>på estniska:</i>	Tollimaks: (hankelepingu suhtes kohaldata tollimaks)
<i>på grekiska:</i>	Δασμός: (δασμός της κατακυρωθείσας προσφοράς)
<i>på engelska:</i>	Customs duty: (customs duty of the awarded tender)
<i>på franska:</i>	Droit de douane: (droit de douane du marché attribué)
<i>på italienska:</i>	Dazio doganale: (dazio doganale dell'aggiudicazione)
<i>på lettiska:</i>	Muitas nodoklis: (konkursā uzvarējušā piedāvājuma muitas nodoklis)
<i>på litauiska:</i>	Muitas (konkursą laimėjusiam pasiūlymui taikomas muitas)
<i>på ungerska:</i>	Vámtétel: (a nyertes ajánlat szerinti vámtétel)
<i>på maltesiska:</i>	Dazju doganali:(dazju doganali tal-offerta magħżula)
<i>på nederländska:</i>	Douanerecht: (douanerecht voor de gegunde inschrijving)
<i>på polska:</i>	Cło: (cło zatwierdzonej oferty)
<i>på portugisiska:</i>	Direito aduaneiro: (direito aduaneiro aplicável à proposta adjudicada)
<i>på rumänska:</i>	Taxă vamală: (taxa vamală aplicabilă ofertei selecționate)
<i>på slovakiska:</i>	Clo: (clo vybranej ponuky)
<i>på slovenska:</i>	Carina: (carina dodeljene ponudbe)
<i>på finska:</i>	Tulli: (voittaneeseen tarjoukseen sovellettava tulli)
<i>på svenska:</i>	Tullsats: (tullsats för det antagna anbudet)

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 37/2013**av den 18 januari 2013****om fastställande av schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionsätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("förordningen om en samlad marknadsordning")⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 av den 7 juni 2011 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1234/2007 vad gäller sektorn för frukt och grönsaker och sektorn för bearbetad frukt och bearbetade grönsaker⁽²⁾, särskilt artikel 136.1, och

av följande skäl:

- (1) I genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs, i enlighet med resultatet av de multilaterala handelsför-

handlingarna i Uruguayrundan, kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärden vid import från tredjeländer, för de produkter och de perioder som anges i del A i bilaga XVI till den förordningen.

- (2) Varje arbetsdag fastställs ett schablonimportvärde i enlighet med artikel 136.1 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 med hänsyn till varierande dagliga uppgifter. Denna förordning bör därför träda i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonimportvärden som avses i artikel 136 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 januari 2013.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157, 15.6.2011, s. 1.

BILAGA

Schablonimportvärden för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)

KN-nummer	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonimportvärde
0702 00 00	MA	70,6
	TN	83,9
	TR	121,1
	ZZ	91,9
0707 00 05	EG	200,0
	JO	182,1
	MA	158,2
	TR	161,3
	ZZ	175,4
0709 91 00	EG	119,3
	ZZ	119,3
0709 93 10	EG	105,4
	MA	95,9
	TR	139,5
	ZZ	113,6
0805 10 20	EG	53,3
	MA	63,2
	TN	69,9
	TR	64,6
	ZZ	62,8
0805 20 10	IL	162,4
	MA	90,9
	ZZ	126,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	115,4
	KR	139,7
	TR	82,7
	ZZ	112,6
0805 50 10	EG	87,0
	TR	80,3
	ZZ	83,7
0808 10 80	CN	86,0
	MK	35,9
	US	172,9
	ZZ	98,3
0808 30 90	CN	56,2
	US	132,9
	ZZ	94,6

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden ZZ står för "övrigt ursprung".

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 38/2013**av den 18 januari 2013****om utfärdande av licenser för import av vitlök under delperioden 1 mars 2013–31 maj 2013**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den
22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisa-
tion av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser
för vissa jordbruksprodukter ("förordningen om en samlad
marknadsordning")⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr
1301/2006 av den 31 augusti 2006 om gemensamma regler
för administrationen av sådana importtullkvoter för jordbruks-
produkter som omfattas av ett system med importlicenser⁽²⁾,
särskilt artikel 7.2, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 341/2007⁽³⁾ finns
bestämmelser om öppnande och administration av tull-
kvoter och om införande av ett system med importlicen-
ser och ursprungsintyg för vitlök och andra jordbruks-
produkter som importeras från tredjeländer.
- (2) De kvantiteter för vilka A-licensansökningar har lämnats
in av traditionella importörer och nya importörer under
de sju första dagarna i januari 2013 i enlighet med ar-

tikel 10.1 i förordning (EG) nr 341/2007 överskrider de
kvantiteter som finns tillgängliga för produkter med ur-
sprung i Kina.

- (3) Enligt artikel 7.2 i förordning (EG) nr 1301/2006 är det
nu därför nödvändigt att fastställa i vilken utsträckning
som de A-licensansökningar som överlämnats till kom-
missionen senast den 14 januari 2013, i enlighet med
artikel 12 i förordning (EG) nr 341/2007, kan beviljas.
- (4) För att säkra en effektiv förvaltning av förfarandet för
utfärdande av importlicenser bör denna förordning träda
i kraft omedelbart efter offentliggörandet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

A-licensansökningar som har lämnats in under de sju första
dagarna i januari 2013 i enlighet med artikel 10.1 i förordning
(EG) nr 341/2007 och som överlämnats till kommissionen se-
nast den 14 januari 2013 ska beviljas med de procentsatser av
de ansökta kvantiteterna som anges i bilagan till den här för-
ordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentlig-
görs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 januari 2013.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ EUT L 90, 30.3.2007, s. 12.

BILAGA

Ursprung	Löpnummer	Tilldelningskoefficient
Argentina		
— Traditionella importörer	09.4104	100 %
— Nya importörer	09.4099	100 %
Kina		
— Traditionella importörer	09.4105	31,840168 %
— Nya importörer	09.4100	0,402717 %
Andra icke-medlemsländer		
— Traditionella importörer	09.4106	100 %
— Nya importörer	09.4102	100 %

BESLUT

RÅDETS BESLUT

av den 14 januari 2013

om ändring av rådets arbetsordning

(2013/37/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen,

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av artikel 2.2 i bilaga III till rådets arbetsordning⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 3.3 första och fjärde styckena i protokollet (nr 36) om övergångsbestämmelser, fogat till fördragen, föreskrivs att det, fram till och med den 31 oktober 2014, när rådet ska anta en akt som kräver kvalificerad majoritet, om en rådsmedlem begär detta, ska kontrolleras att de medlemsstater som utgör denna majoritet motsvarar minst 62 % av unionens totala befolkning.
- (2) Den procentsatsen beräknas i enlighet med befolknings-siffrorna i artikel 1 i bilaga III till rådets arbetsordning (nedan kallad *arbetsordningen*).
- (3) Enligt artikel 2.2 i bilaga III till arbetsordningen ska rådet, med verkan från och med den 1 januari varje år, i enlighet med uppgifter som Europeiska unionens statistik-kontor innehar den 30 september föregående år, anpassa sifferuppgifterna i artikel 1 i den bilagan.
- (4) Arbetsordningen bör därför ändras i enlighet med detta för 2013.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 1 i bilaga III till arbetsordningen ska ersättas med följande:

”Artikel 1

Vid tillämpningen av artikel 16.5 i EU-fördraget och artikel 3.3 och 3.4 i protokollet (nr 36) om övergångsbestäm-

melser, fogat till fördragen, ska totalbefolkningen i varje medlemsstat under perioden från och med den 1 januari 2013 till och med den 31 december 2013 vara följande:

Medlemsstat	Befolkning (× 1 000)
Tyskland	81 843,7
Frankrike	65 397,9
Förenade kungariket	62 989,6
Italien	60 820,8
Spanien	46 196,3
Polen	38 538,4
Rumänien	21 355,8
Nederländerna	16 730,3
Grekland	11 290,9
Belgien	11 041,3
Portugal	10 541,8
Tjeckien	10 505,4
Ungern	9 957,7
Sverige	9 482,9
Österrike	8 443,0
Bulgarien	7 327,2
Danmark	5 580,5
Slovakien	5 404,3
Finland	5 401,3
Irland	4 582,8
Litauen	3 007,8

⁽¹⁾ Rådets beslut 2009/937/EU av den 1 december 2009 om antagande av rådets arbetsordning (EUT L 325, 11.12.2009, s. 35).

Medlemsstat	Befolkning (× 1 000)
Slovenien	2 055,5
Lettland	2 041,8
Estland	1 339,7
Cypern	862,0
Luxemburg	524,9
Malta	416,1
Totalt	503 679,7
Tröskel (62 %)	312 281,4*

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Det ska tillämpas från och med den 1 januari 2013.

Utfärdat i Bryssel den 14 januari 2013.

På rådets vägnar
E. GILMORE
Ordförande

RÄTTELSER

Rättelser

I område 2, volym 14, av den svenska specialutgåvan av år 1994 ska följande beslut nr 6/91 av gemensamma kommittén EEG–Andorra läggas till:

BESLUT nr 6/91 AV GEMENSAMMA KOMMITTÉN EEG–ANDORRA**av den 12 juli 1991****om tillämpningsföreskrifter för det ömsesidiga bistånd som föreskrivs i artikel 15 i avtalet mellan gemenskapen och Andorra**

(91/471/EEG)

GEMENSAMMA KOMMITTÉN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av avtalet i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra, särskilt artikel 15.2, och av följande skäl:

För en korrekt tillämpning av avtalet krävs ett nära samarbete av de avtalslutande parternas myndigheter som ansvarar för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta beslut fastställs på vilket sätt de administrativa myndigheter i gemenskapen och i Andorra som ansvarar för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal ska samarbeta för att säkerställa att bestämmelserna efterlevs.

Artikel 2

I detta beslut avses med

bestämmelser: alla bestämmelser i avtalet, med undantag av bestämmelserna i artikel 11,

begärande myndighet: den behöriga myndighet, i en av de avtalslutande parterna, som lämnar in en begäran om bistånd,

anmodad myndighet: den behöriga myndighet, i en av de avtalslutande parterna, som mottar en begäran om bistånd.

Artikel 3

Den skyldighet att tillhandahålla bistånd som avses i detta beslut ska inte gälla tillhandahållande av upplysningar eller handlingar som erhållits av de administrativa myndigheter som avses i artikel 1 inom ramen för de befogenheter som de utövar på begäran av en rättslig myndighet.

Eftersom biståndet lämnas som svar på en begäran ska sådant material tillhandahållas i samtliga fall då den rättsliga myndigheten efter samråd ger sitt samtycke.

AVDELNING I

BISTÅND TILL FÖLJD AV EN BEGÄRAN*Artikel 4*

1. Den anmodade myndigheten ska på begäran tillhandahålla den begärande myndigheten alla upplysningar som kan hjälpa den att följa bestämmelserna i artikel 1 i detta beslut.

2. För att skaffa de begärda upplysningarna ska den anmodade myndigheten eller den administrativa myndighet till vilken den anmodade myndigheten hänskjutit ärendet agera inom ramen för sina befogenheter som om den agerade för egen räkning eller på begäran av en annan myndighet på sitt eget territorium.

Artikel 5

Den anmodade myndigheten ska på den begärande myndighetens begäran tillhandahålla alla officiella intyg eller handlingar eller bestyrkta kopior av dessa som den har tillgång till eller som den skaffar på det sätt som anges i artikel 4.2, och som avser verksamhet som omfattas av bestämmelserna.

Artikel 6

1. På begäran av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten, i enlighet med de regler som gäller på det territorium där den har sitt säte, delge mottagaren eller sörja för att denne delges samtliga handlingar eller beslut från de administrativa myndigheternas sida i samband med tillämpningen av bestämmelserna.

2. Begäran om delgivning, med angivande av ämnet för den handling eller det beslut som delges, ska åtföljas av en översättning till det officiella språket eller ett av de officiella språken på det territorium där den anmodade myndigheten har sitt säte. Detta ska inte påverka den anmodade myndighetens rätt att neka att tillhandahålla en översättning.

Artikel 7

På begäran av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten vidta, eller ha vidtagit, åtgärder för övervakning av

- a) personer som skäligen misstänks för överträdelse av bestämmelserna, särskilt av dessa personers förflyttningar,
- b) platser där varor deponeras under omständigheter som ger rimliga skäl att misstänka att de möjliggör verksamhet som innebär en överträdelse av bestämmelserna,
- c) förflyttningar av varor som enligt uppgift eventuellt omfattas av verksamhet som strider mot bestämmelserna,

d) transportmedel som skäligen misstänks användas i verksamhet som strider mot bestämmelserna.

Artikel 8

På begäran av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten tillhandahålla alla upplysningar som den har tillgång till eller som den skaffar på det sätt som avses i artikel 4.2 angående planerad eller pågående verksamhet som enligt den begärande myndigheten strider eller misstänks strida mot bestämmelserna. Sådana upplysningar ska tillhandahållas i form av rapporter och andra handlingar eller bestyrkta kopior av eller utdrag ur dessa.

Artikel 9

1. På begäran av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten genomföra eller ha genomfört lämpliga utredningar av den verksamhet som enligt den begärande myndigheten strider eller misstänks strida mot bestämmelserna.

När den genomför sådana utredningar ska den anmodade myndigheten, eller den administrativa myndighet till vilken den anmodade myndigheten hänskjutit ärendet, agera inom ramen för sina befogenheter som om den agerade för egen räkning eller på begäran av en annan myndighet på sitt eget territorium.

Den anmodade myndigheten ska meddela resultaten av dessa utredningar till den begärande myndigheten.

2. Genom överenskommelse mellan den begärande och den anmodade myndigheten får tjänstemän som har utsetts av den begärande myndigheten närvara vid de utredningar som avses i punkt 1.

Artikel 10

Genom överenskommelse mellan den begärande myndigheten och den anmodade myndigheten, och enligt ett förfarande som fastställs av den senare, får tjänstemän som vederbörligen beordras av den begärande myndigheten samla in upplysningar vid de kontor där de administrativa myndigheter som avses i artikel 1 bedriver sin verksamhet och som är belägna på det territorium där den anmodade myndigheten har sitt säte. Dessa upplysningar ska gälla tillämpningen av bestämmelserna och vara sådana upplysningar som den begärande myndigheten behöver. Upplysningarna ska erhållas från sådana handlingar som personalen vid de berörda kontoren har tillgång till. Tjänstemännen får ta kopior av dessa dokument.

AVDELNING II

SPONTANT BISTÅND

Artikel 11

De behöriga myndigheterna i var och en av de avtalslutande parterna ska bistå de behöriga myndigheterna i den andra par-

ten utan att först motta en begäran om bistånd enligt förfarandet i artiklarna 12 och 13.

Artikel 12

I de fall då en avtalslutande parts behöriga myndigheter anser det lämpligt för att garantera att bestämmelserna iakttagas ska de

- a) vidta eller ha vidtagit åtgärder för särskild övervakning av den typ som fastställs i artikel 7 i den utsträckning detta är möjligt,
- b) tillhandahålla de behöriga myndigheterna i den andra avtalslutande parten alla upplysningar som den förfogar över och som avser verksamhet som den misstänker strider mot bestämmelserna. Dessa upplysningar ska tillhandahållas i form av rapporter och andra handlingar eller bestyrkta kopior av eller utdrag ur dessa.

Artikel 13

De behöriga myndigheterna i var och en av de avtalslutande parterna ska utan dröjsmål förse myndigheterna i den andra avtalslutande parten med alla relevanta upplysningar om verksamhet som strider eller misstänks strida mot bestämmelserna, i synnerhet upplysningar om varor som omfattas av sådan verksamhet eller om nya resurser eller metoder som används i sådan verksamhet.

AVDELNING III

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 14

1. Ansvar för genomförandet av detta beslut, inbegripet handläggning av framställningar och utbyte av information, ska åligga de centrala tullmyndigheterna i Andorra och berörda avdelningar inom kommissionen. De ska fastställa alla arrangemang och åtgärder som är nödvändiga för detta ändamål.

2. De avtalslutande parterna ska förse varandra med en förteckning över de behöriga myndigheter som valts ut för de ändamål som avses i artikel 1. Sådan information ska kompletteras med förteckningar över de avdelningar som ansvarar för att förebygga och upptäcka oegentligheter med anknytning till bestämmelserna i avtalet. Dessa förteckningar ska kompletteras när så är nödvändigt.

För att beslutet ska få högsta möjliga verkan ska de avtalslutande parterna dessutom vidta lämpliga åtgärder som möjliggör för de berörda avdelningarna att knyta personliga kontakter som kan underlätta informationsutbytet och handläggningen av framställningar.

3. De avtalslutande parterna ska underrätta varandra om vilka åtgärder som vidtas för att genomföra beslutet.

Artikel 15

1. Detta beslut ålägger inte de avtalsslutande parterna att bistå varandra i fall där sådant bistånd kan få negativa effekter för den allmänna ordningen, säkerheten eller andra väsentliga intressen för en avtalsslutande part.
2. Varje avslag att lämna bistånd ska motiveras.

Artikel 16

De handlingar som ska ställas till förfogande enligt detta beslut får ersättas av upplysningar som i vilken form som helst och i samma syfte erhållits elektroniskt.

Artikel 17

1. De upplysningar som överlämnas enligt detta beslut, oavsett i vilken form det sker, ska behandlas som konfidentiella. De ska omfattas av tystnadsplikt och skyddas av den nationella lagstiftning som gäller för liknande information på den mottagande avtalsslutande partens territorium och av motsvarande bestämmelser som gäller för gemenskapens organ.

Framför allt får de upplysningar som avses i första stycket inte vidarebefordras till andra personer än till personer i de avtalsslutande parternas territorier eller vid gemenskapens institutioner vars arbetsuppgifter är sådana att de bör ha tillgång till dessa upplysningar. Upplysningarna i fråga får inte heller användas för andra syften än de som föreskrivs i detta beslut, om inte den myndighet som tillhandahåller informationen uttryckligen samtycker till detta och under förutsättning att gällande regler på det territorium där den myndighet som mottar informationen är etablerad inte förbjuder att de vidarebefordras eller används.

2. Punkt 1 ska inte förhindra att information som erhållits enligt detta beslut används i samband med rättsliga åtgärder eller förfaranden till följd av att bestämmelserna inte iakttagits.

Den behöriga myndigheten i den avtalsslutande part som tillhandahåller informationen i fråga ska utan dröjsmål informeras om upplysningarna används i ett sådant sammanhang.

Artikel 18

De avtalsslutande parterna ska inte begära ersättning för kostnader som uppstår till följd av genomförandet av detta beslut utom, i tillämpliga fall, för expertarvoden.

Artikel 19

Detta beslut ska inte påverka tillämpningen av regler om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan de avtalsslutande parterna.

Artikel 20

Gemensamma kommittén ska ansvara för förvaltningen av detta beslut.

Artikel 21

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 1991.

Detta beslut är till alla delar bindande och direkt tillämpligt i de avtalsslutande parterna.

Utfärdat i Andorra-la-Vella den 12 juli 1991.

På gemensamma kommitténs vägnar

Oscar RIBAS REIG

Ordförande

PRENUMERATIONSPRISER 2013 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 420 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	910 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV